

**В. Б. Данилович, А. К. Каменский** (Беларусь, Мозырский государственный педагогический университет имени И. П. Шамякина)

## **ТРУДНОСТИ ПОНИМАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ**

Формирование языковой личности учащихся в процессе обучения языку и литературе предполагает использование слова не только в качестве номинативной, но и коммуникативной единицы. Коммуникативная установка связана с правильным употреблением слова в речи, безошибочным пониманием его в речевых конструкциях собеседников. В. У. Протченко подчеркивал, что «функциональная и речевая образованность являются тем показателем, на основе которого судят о культуре человека» [1, с. 35].

В Республике Беларусь, согласно Концепции обучения в общеобразовательной школе, одной из задач обучения русскому языку и литературе является формирование «умения точно, логично, последовательно излагать свои мысли; высказывать собственные суждения, приводя систему убеждающих аргументов; возражать оппоненту, вести спор, не нарушая речевого поведения и т. д.» [2, с. 6].

Следует отметить, что решение поставленных задач затрудняется характером самого языка, незнанием логических свойств языковых выражений. Рассмотрение этих свойств – цель нашей статьи. При этом мы исходим из положения о том, что язык находится в тесной связи с мыслью. Ясные язык и мысль оказываются полезными для любой деятельности.

Одной из причин недоразумений является наличие в языке неопределенных понятий, которые имеют нечеткое содержание и нерезкий объем. Большинство понятий естественного языка имеет нечеткое содержание, вследствие чего при определении их элементов (десигнатов) возникают трудности. Например, нет отличительных критериев определения десигнатов содержания таких понятий, как «молодой человек», «пламенный призыв» и т. п. Содержание их является расплывчатым, неопределенным, а их объемы – нерезкими.

Наибольшую неопределенность имеют понятия, в которых нечеткое содержание не позволяет однозначно установить принадлежность или непринадлежность некоторых объектов к их объему. Особенно это характерно для понятий, выражающих оценки, как, например, «хороший человек», «видный лингвист». Понятия с нечетким содержанием и нерезким объемом называются размытыми. Для устранения неопределенности там, где это возможно, прибегают к терминологическим конвенциям. Сущность их состоит в условном ограничении класса предметов путем введения качественного или количественного параметра. Например, «Несовершеннолетними будем называть молодых людей, не достигших шестнадцатилетнего возраста». В науках проблема неопределенности решается путем выработки терминологии, т. е. закреплением за понятием данной науки только одного значения.

Большинство слов естественного языка имеет не одно, а несколько значений. Близкие по значению и одинаковые по звучанию понятия называются содержательно-многозначными. Например, слово «строительство» в следующих выражениях: «жилищное строительство», «строительство Союзного государства», «строительство планов на будущее». Существуют также слова, которые обозначают совершенно разные по своей природе объекты, поэтому в их содержании нет никаких общих признаков. Например, понятие «бор» обозначает химический элемент, сосновый лес и инструмент стоматолога. Такие слова называются объемно многозначными, омонимами.

Иного рода возникают трудности при оперировании общими понятиями, когда они употребляются в собирательном и несобирательном смыслах, отличать которые иногда весьма затруднительно. Собирательными называются понятия, обозначающие совокупности определенным образом упорядоченных предметов, мыслимых как единое целое. Элементами данных понятий являются не отдельные предметы, составляющие эти совокупности, а сами эти совокупности. Например: «коллектив» (группа людей, объединённых какой-то целью), «библиотека» (собрание, хранилище книг). Одна из особенностей собирательных понятий состоит в том, что они не могут быть отнесены к каждому элементу данной совокупности: отдельный человек еще не есть коллектив, отдельная книга не есть библиотека. Еще одна особенность данных понятий: то, что высказывается о классе предметов в целом, может не относиться к каждому из его элементов.

Особенностью несобирательных понятий является то, что они относятся не только к классу предметов, но и к каждому входящему в его состав элементу. Например, «дерево» – это и весь класс деревьев вообще, и сосна, дуб – в частности, и данное конкретное дерево в отдельности. Одно и то же понятие может употребляться как в собирательном, так и в разделительном смысле. Например, в предложениях «Англичане изобрели футбол» и «Англичане – европейцы», общее понятие «англичане» в первом предложении употреблено в собирательном смысле, т.к. оно обозначает англичан как нацию. Поскольку в мире существует только одна такая нация, то она и является единственным десигнатом этого понятия. Во втором предложении то же понятие обозначает отдельных представителей этой нации и относится к каждому англичанину, т. е. здесь оно употреблено в несобирательном смысле.

Для того чтобы определить, в каком из названных смыслов употреблено общее понятие, надо перед ним поставить слово «каждый», и если смысл высказывания останется прежним, то данное понятие употреблено в несобирательном смысле.

Существует множество выражений, в которых отступление от их первоначального, буквального смысла допущено сознательно или произошло в ходе исторического развития языка. В литературоведении они называются тропами, простейшими из которых являются сравнение и эпитет. К сложным тропам относятся метафора, аллегория, метонимия, синекдоха, гипербола, литота, ирония, перифраз, оксюморон.

*Метафора* – употребление выражения в переносном значении, приписывание признаков одного явления другому, этими признаками не обладающими. Например, в выражении «темный человек» признак темноты переносится на человека. Часто употребляемые метафоры называются стертыми, они входят в повседневный обиход и перестают быть таковыми. Например, слово «твердый» в выражении «твердый

характер». Иногда стертая метафора приобретает смысл, далекий от первоначального. Так, слово «верный» происходит от слов «вера», «верить». В словосочетании «верная дорога» оно употребляется уже в смысле пути, ведущего туда, куда надо.

Частое употребление понравившихся метафор приводит к образованию словесных штампов, а иногда и бессмысленных речевых оборотов. Например, слова «борьба», «битва» в пропагандистской среде. Большинство образованных с этими словами штампов оказались бессмысленными. Ведь борьба, битва предполагают не только цель, но и противника, но где противник в «битвах»: «битва за чистоту русского языка», «битва за урожай» и т. п. Следовательно, метафорические переносы нужно осуществлять с умом.

*Метонимия* – замена понятия предмета другим понятием, неразрывно связанным в нашем сознании с представлением об этом предмете. Например, в сознании неразрывно связаны страна и ее государственный символ: «все флаги в гости будут к нам» (А. Пушкин), пища и посуда, из которой ее едят: «Я три тарелки съел» (И. Крылов).

Разновидностью метонимии является *синекдоха* – прием, при котором происходит:

а) замена понятия целого названием его части, или такая же замена части целым: «Нет, не Москва пошла к врагу с повинной головой». Здесь под Москвой понимается Россия;

б) перенос категорий населенных пунктов на их жителей: «Заволновались города и села»;

в) перенос названий местностей на народы, проживающие там: «И Памир, и леса Беларуси за отчизну вставали свою»;

г) замена множественного числа единственным и наоборот: «Все спит – и человек, и зверь и птица», «Он метит в Путины»; д) перенос собирательного понятия на единицы, из которых состоит десигнат: «Вскоре прибыла милиция»;

*Гипербола* – прием, состоящий в намеренном преувеличении силы, значения, размера описываемого явления. К ней прибегают для заострения образа, усиления впечатления. Например, у Н. Гоголя: «Редкая птица долетит до середины Днепра».

*Литота*, в противоположность гиперболе, представляет собой намеренное уменьшение величины, силы, размера изображаемого явления: «С комариный нос топорик стиснет, крикнет, замахнет, – пуца станет как тарелка, мир дровами забросает» (Ф. Богусевич). Здесь используется вместе и литота – «с комариный нос топорик», и гипербола – «мир дровами забросает».

*Ирония* – отрицание или осмеяние, притворно облакаемые в форму согласия, одобрения: «Отколе, умная, бредешь ты, голова?» – спрашивает Лисица у Осла в басне И. Крылова, считая, несомненно, Осла глупым.

*Перифраза* – замена понятия предмета описательным выражением, в котором указаны признаки не названного прямо предмета. Например, А. Пушкин вместо того, чтобы сказать, что Онегин поселился в комнате дяди, пишет: «Он в том покое поселился, где деревенский старожил лет сорок с ключницей бранился, в окно глядел и мух давил».

Трудности в коммуникации могут возникать и из-за наличия в разговорном языке идиом – выражений, присущих какому-нибудь национальному языку и непереводимых на другие языки. Например, выражения русского языка: «бить баклуши», «водить за нос», «показать Кузькину мать» и т. п.

Недоразумения, причиной которых являются художественные тропы, возникают тогда, когда кто-то «не видит» переносного значения тропа и понимает его в буквальном смысле, т. е. допускает ошибку фигурального мышления.

Одной из причин недоразумений является двойственность, присущая глагольным оборотам. Глагольный оборот может быть употреблен либо в актуальном значении, если он обозначает действие, совершаемое в этот момент, когда о нем говорят, либо в потенциальном, если речь идет о том же действии, которое кто-то или что-то имеет способность совершить. Примером такой двойственности является следующий телефонный диалог. Некто звонит соседу, трубку снимает его сын:

- *Твой отец играет в шахматы?*
- *Да, а что?*
- *Скажи ему, пусть отложит партию и зайдёт ко мне.*
- *Но его нет дома.*

Соседский сын сначала утверждает, что его отец играет в шахматы, а затем – что его нет дома. Но он не лжет. Недоразумение здесь возникло из-за смешения двух значений глагольного оборота «играет в шахматы». Звонивший имел в виду выполнение отцом этого действия в настоящий момент. Сын соседа предположил, что звонившего интересует, способен ли его отец выполнять это действие потенциально.

Особые трудности в коммуникации связаны с окказиональностью языковых выражений, изменяющих свое предметное значение (денотат) в зависимости от того, в каких ситуациях их применяют. Количество их значений зависит от количества случаев их употребления. Окказиональными являются указательные местоимения, некоторые глаголы (есть, является), названия месяцев, дней недели, слова, указывающие на место (здесь, там), лиц (я, ты, он, мы) и др.

Свойство окказиональности приобретает общие понятия, когда выказывание относится к отдельному представителю какого-либо рода предметов. Окказиональность исчезает, если общее понятие употребляется в предложении, смысл которого относится ко всему роду предметов. Сравним два предложения: «Собака враждует с котом» и «Собака дружит

с котом». Согласимся, что первое предложение – истинное, а второе – ложное. И это верно, если понятие «собака» и «кот» употреблены в общем смысле. Но если предположить, что во втором предложении говорится о чьей-то конкретной собаке и конкретном коте, то оно может оказаться истинным. Форма, в которой данное предложение выражено, не позволяет понять, в каком смысле употреблены эти понятия. Снять двусмысленность с него можно с помощью уточняющих слов «мой», «этот» и т. п. Например: «Моя собака дружит с котом соседки».

Употребление окказиональных выражений должно сопровождаться уточнением. Требование это усиливается по мере повышения строгости речи. В обыденном разговоре можно обойтись без уточнений, поскольку собеседникам известен предмет разговора. Но он может оказаться неопределённым в письменной речи, если мы не знаем условий создания текста. В научных текстах, законодательных актах и других строгих официальных текстах стремятся так уточнить окказиональные выражения, чтобы это свойство полностью исчезало. Без такого уточнения нельзя избавиться от неточности выражений, вследствие чего могут возникать недоразумения.

Мы рассмотрели наиболее распространённые причины, порождающие недоразумения в процессе языковой коммуникации. Знание и выработка практических навыков по их выявлению позволит упреждать и снимать напряжение в коммуникативных процессах и формировать языковую культуру учащихся.

#### Литература

1. Протчанка, В. У. Актуальныя праблемы тэорыі і практыкі навучання беларускай мове / В. У. Протчанка. – Мінск, 2001.
2. Концепция обучения русскому языку в 12-летней общеобразовательной школе // Русский язык и литература. – 2005. – № 8.